

**АКТУАЛЬНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В
НЕЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ**

DOI: 10.25629/НС.2019.11.16

Фасоля А.А.¹, Мальцева О.Л.²¹Научно-исследовательский институт ФСИН России²Военная академия Ракетных войск стратегического назначения им. Петра Великого
Москва, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются основные аспекты обучения иностранным языкам в лингвистических образовательных организациях (ОО) высшего образования (ВО) на этапе стремительного научно-технологического развития общества и модернизации системы образования. Иностранный язык, являющийся одним из ключевых элементов, необходимых для реализации компетентного подхода в системе высшего образования, определяет ряд особенностей в учебном процессе при его изучении. В частности, к ним относятся специфика содержательной части языка, своеобразие методической организации его освоения, межпредметные связи языка с дисциплинами профессиональной направленности и др. Особый акцент сделан на профессиональной ориентированности дисциплины и востребованности иностранного языка в деятельности будущего специалиста.

Ключевые слова: высшее образование, компетенции, иностранный язык, профессиональная деятельность.

Введение в проблему

Современный мир быстро меняется, становится все более динамичным, появляются новые средства и технологии. Это обстоятельство непосредственным образом влияет на многие сферы деятельности человека, и, прежде всего, на систему образования, поскольку темпы получения новых знаний постоянно ускоряются. Очевидно, что возникает необходимость модернизации системы образования, в целом, и процесса подготовки будущих специалистов, в частности. Однако, решение этого вопроса весьма сложное, требующее времени и учёта различных факторов.

Краткий обзор исследований (литературы)

Методологической основой реализации стандартов высшего образования в нашей стране является теория компетентного подхода, который призван придать современному образованию деятельностьную направленность, ориентирован на обучаемость, самоопределение (самодетерминацию), самоактуализацию, социализацию и развитие индивидуальности обучающегося [1, 2]. Бесспорно, содержание и методология учебного процесса должны быть направлены на подготовку обучающихся к новым условиям их существования в глобальном информационном обществе. Полученные знания и умения должны помогать человеку адаптироваться в новой социальной и информационной среде, развивать его творческие способности и умение принимать ответственные решения в условиях неопределенности. По мнению специалистов, большое внимание должно быть уделено тем знаниям и умениям, которые смогут обеспечить дальнейшее самостоятельное развитие личности по окончании ОО, особую важность приобретают задачи получения и изучения информации, её обработки. Ведь именно эти навыки должны обеспечить человеку необходимую профессиональную мобильность в условиях быстро изменяющегося мира [3-5].

Как отмечалось, первостепенное место в современной системе высшего образования отводится формированию компетенций. Компетенции рассматриваются, прежде всего, как способность будущего специалиста самостоятельно использовать полученные в процессе обучения

знания, умения, навыки при решении профессиональных задач, принимать творческие, нестандартные решения. При этом часто отмечается, что качественная подготовка специалистов возможна лишь при условии единого формирования общекультурных и профессиональных компетенций. Для решения данной задачи не только возможно, но и крайне важно привлечение дисциплин гуманитарного блока [6].

Динамичность современного общества немыслима без развитой коммуникативной компетенции специалистов в разных областях, а интенсивный рост международных контактов порождает потребность в специалистах с развитой иноязычной коммуникативной компетенцией. Современные выпускники должны обладать как общекультурными компетенциями, так и способностью пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения. С учётом интенсивного развития общества и всеобщего процесса глобализации развитие образования невозможно без учёта зарубежного опыта, имеющегося в той или иной области. Поскольку профессионал должен интегрировать разнородные источники информации, самостоятельно осваивать и применять современные и перспективные средства и технологии, проводить информационно-аналитическую работу, что в условиях современной действительности невозможно без знания иностранного языка. Очевидно, что полноценное формирование профессиональных компетенций без участия иностранного языка невозможно.

Методы (методики), результаты и их обсуждение

В ряде ОО ВО страны как гуманитарного, так и технического профиля иностранный язык давно является обязательной дисциплиной подготовки специалистов с высшим образованием. Действующие ФГОС ВО и основные профессиональные образовательные программы высшего образования предполагают, что современный специалист должен уметь вести письменную и устную деловую коммуникацию на одном из иностранных языков, читать и переводить иноязычную литературу по специальности, осуществлять научно-исследовательскую деятельность, используя передовой опыт других стран [7, 8]. Речевая деятельность на иностранном языке, являясь важным элементом структуры деятельности специалиста, должна быть подчинена его профессиональной деятельности, обслуживая ее.

Значимость иностранного языка для обучения будущего специалиста трудно переоценить, ведь с первых занятий дисциплина «Иностранный язык» носит профессионально-ориентированный характер. В неязыковых ОО разные виды данной дисциплины входят как в гуманитарный цикл, так и являются частью профессиональных дисциплин основной и вариативной части.

Если базовая дисциплина «Иностранный язык» является неотъемлемой частью всех основных образовательных программ высшего образования, то иностранный язык профессиональной направленности особенно актуален по тем направлениям подготовки, где он востребован в дальнейшей профессиональной деятельности в рамках практического применения. Важность его введения неоспорима в таких направлениях, как «туризм», «международные отношения», «юриспруденция», «технические науки» и др. Особо стоит отметить сферу информационных технологий, которая является одной из наиболее интенсивно развивающихся, к тому же, данная область имеет определенную специфику, которая не позволяет обучить студента всем существующим технологиям и средам их разработки. В связи с этим высшее образование в ИТ-сфере должно опережать развитие отрасли и обеспечить студента знаниями, актуальными на момент окончания обучения [9]. Необходимо выявлять и изучать особенности развития сферы информационных технологий не только в России, но и за рубежом. Это связано с тем, что ИТ-рынок заполнен зарубежными технологиями, оборудованием и разработками. Только анализируя мировой опыт в сфере информационных технологий, возможно систематизировать области знаний, определить состав и структуру отрасли информационных технологий, и, соответственно, сформулировать перспективные направления развития.

Основополагающими в процессе планирования общей стратегии преподавания иностранного языка, в подготовке учебных материалов и в разработке конкретных «тактик» на уровне обучения соответствующим видам речевой деятельности являются конкретные цели и задачи в связи с потребностями обучающихся [10]. В любом случае, следует отметить, что освоение

иностранного языка в ОО ВО невозможно без систематизации и обобщения грамматического и лексического материала, изученного в общеобразовательной средней школе.

Специфика иностранного языка в неязыковых ОО ВО заключается в том, что профессиональная ориентированность реализуется как в содержании, так и в методической организации процесса обучения.

Для содержания обучения это означает строгий отбор учебного материала. Поскольку обучение иностранному языку в неязыковых ОО ВО носит, как правило, текстоцентрический характер, т.е. осуществляется на основе оригинальных или адаптированных информативных текстов, наиважнейшим фактором является отбор текстов по специальной тематике и отбор лексического минимума, включающего наиболее часто употребляемые термины и отражающего специфику будущей профессиональной деятельности. На данном этапе важная роль отводится коммуникативной пригодности набора необходимой информации [11]. Стоит сказать, что в современных условиях у преподавателя имеются большие возможности для отбора информации из иностранных журналов по соответствующей специальности, газет, Интернет-ресурсов. Основным достоинством последнего является то, что обучающиеся получают доступ к самой актуальной информации, оказываются вовлеченными в гущу последних мировых событий. Неоспорим тот факт, что Интернет выступает в качестве мощного инструмента в образовании, стимулируя желание обучающихся учиться. Интернет расширяет зону индивидуальной активности каждого студента и увеличивает скорость подачи качественного материала в рамках той или иной темы, конкретного занятия. Кроме того, для наиболее успешного ориентирования в мировом информационном пространстве будущему специалисту необходимо овладение информационной культурой в целом. Вместе с тем, следует отметить, что информационное образовательное пространство в нашей стране находится на стадии формирования. Для того, чтобы избежать бессистемности и некомпетентности преподавателю необходимо внести свой вклад в заполнение этого информационного ресурса.

Однако, чтобы подготовить студента к обсуждению проблематики, составляющей содержание его профессиональной подготовки, важно не только правильно отобрать текстовый материал по специальности, но и научить работать с текстом, развить у обучающихся профессионально-ориентированные умения обработки текста. Так, один текст может служить объектом получения конкретной информации, другой необходим для детального изучения и перевода. Работая с текстами по специальности, обучающиеся должны овладеть не только отдельными видами чтения, но и выработать умение самостоятельно изменять способ чтения в зависимости от поставленной цели, используя отдельные виды чтения или их сочетания, развить навыки так называемого «гибкого» чтения. Для будущего специалиста важно уметь понимать содержание прочитанного, анализируя языковые явления и самостоятельно устраняя лексико-грамматические трудности.

Наиболее распространенной формой работы с иноязычным материалом в неязыковом вузе в настоящее время по-прежнему является перевод текстов по профессиональной тематике. Переводческая компетенция представляет собой целый комплекс как непосредственно переводческих, так и некоторых непереводческих, но очень важных для процесса перевода навыков и умений. Одним из основных требований к переводу научно-технического текста является точность перевода, которая включает логическую последовательность, полноту изложения содержания оригинала, соответствие нормам русского литературного языка. При этом, обучающийся должен осознавать, что точный или адекватный перевод не подразумевает дословный перевод, который сводится к механической подстановке русского слова вместо иноязычного или наоборот. При формировании переводческой компетенции важно научить обучаемых пользоваться различными преобразованиями и трансформациями, выбирать способы перевода с учетом специфики системы и структуры языков, правил сочетаемости слов, грамматических форм и предложений. При адекватном переводе обеспечивается эквивалентность смыслов текста оригинала и текста перевода, тождественность их смысловых и стилистических функций.

Следует отметить, что наиболее сложным механизмом перевода является перевод с русского языка на иностранный. Данный вид деятельности требует, чтобы были задействованы

все основные переводческие навыки: проведение смыслового анализа текста, переключение с одного языка на другой на лексико-грамматическом уровне, нахождение инвариантов исходного текста, подбор терминологического ряда, умение перефразировать и др. Успешное протекание данного вида деятельности всегда обусловлено в достаточной степени сформированной у студентов иноязычной коммуникативной компетенцией.

При этом у обучающихся должно сформироваться понимание того, что получение текстовой информации не всегда является самоцелью, а может служить материалом для последующего анализа, переработки и передачи полученной при чтении информации. Следует отметить, что данные виды деятельности требуют овладения особыми приемами, такими, как описание схем и чертежей, составление плана-конспекта, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.

Практическое умение работы с тестами будет всегда востребовано в профессиональной деятельности и необходимо для самообразования, поскольку работа с текстами по специальности на иностранном языке служит не только источником получения информации, полученные навыки и умения научной обработки текстов делают возможным применение иностранных источников при овладении специальностью или способствуют профессиональному совершенствованию. Более того, именно эти навыки позволят обучающимся в дальнейшем развивать способность к деловой коммуникации.

Очевиден тот факт, что каждая сфера делового общения имеет свой набор типичных коммуникативных ситуаций. Как показывает опыт работы в неязыковом вузе, обучение студентов как устным, так и письменным формам иноязычного делового общения протекает наиболее эффективно и социально-ориентированно в том случае, если оно основывается на чтении специально отобранной системы профессионально-ориентированных аутентичных текстов, вне зависимости от того идет ли речь о письменно-речевой или устно-речевой форме общения. Готовя специалистов к осуществлению профессионально-делового общения после окончания вуза, необходимо учитывать, что в современных условиях многие организации и предприятия ведут международную деятельность, вступая в деловые отношения с партнерами из других стран. Основным способом коммуникации между ними являются переговоры на иностранном языке, разговоры по телефону, переписка по обычной или электронной почте, с помощью телефакса. В международной переписке чрезвычайно важно то, насколько правильно написано письмо. Содержание письма должно быть представлено с учетом всех правил, норм и стилей, принятых в международной переписке, поскольку нормы устной речи далеко не всегда применимы в переписке. Так, переписке по электронной почте присущ свой стиль. В деловой коммуникации соблюдаются различные уровни субординации. Существуют правила письменного общения с незнакомым и с давним партнером, порядок обращения к компании в целом и к отдельному лицу, к мужчине и к женщине и т.д. Так, в немецком языке существуют значительные различия в формах приветствия и прощания в зависимости не только от стиля общения, но и его формы. При прощании при личной встрече используются выражения следующего типа: «Bis zum nächsten Mal», «Wir sehen uns» и др., в официальных обстоятельствах «Auf Wiedersehen», при разговоре по телефону: «Wir sprechen uns bald», «Wir sprechen uns später», «Auf Wiederhören», в письменной речи: «Auf Wiederschreiben» и др.

Обучение студентов элементам делового письма на английском языке, переговоров, разговоров по телефону будет компенсировать отсутствие опыта делового общения как в письменной, так и в устной форме на родном языке; будет способствовать развитию профильно-направленной лингвистической, социокультурной, прагматической, межкультурной коммуникативной компетенции.

Особое внимание стоит уделить роли иностранного языка как источника профессиональных терминов, поскольку значительный процент научно-технической лексики является заимствованиями [12, 13]. Профессионал должен не только знать достаточное количество специальных слов и выражений, он должен уметь грамотно их использовать, заменять синонимами русского происхождения, когда это возможно.

Профессиональная направленность при обучении иностранному языку проявляется не только в содержании обучения иностранному языку, но и в выборе методов, приемов обучения и способов контроля. Как отмечалось, формирование таких основных умений, как чтение, письмо, говорение и слушание, должно быть ориентировано на практическую деятельность по специальности, непосредственно связано с формированием и развитием профессиональных компетенций обучающихся. Будущие специалисты должны уметь использовать разные формы общения для обмена научной и специальной информацией с иностранными специалистами.

Одним из наиболее эффективных способов формирования профессиональных навыков и умений специалиста посредством иностранного языка является моделирование деятельности специалиста [14]. Моделирование профессиональной деятельности в процессе обучения иностранному языку в неязыковой ОО ВО не может дать обучающимся полное представление о целостной профессиональной деятельности. Однако, оно позволяет в процессе обучения овладеть некоторыми способами профессиональной деятельности, обеспечивая плавный переход к выполнению профессиональных функций.

Существенную роль при формировании компетенций разного уровня играют междисциплинарные связи. Так, одним из важных элементов формирования профессиональных компетенций является наличие междисциплинарной взаимосвязи иностранного языка с профилирующими дисциплинами. С одной стороны, дисциплины профессионального цикла выступают опорой для иностранного языка, с другой, иностранный язык сам может выступать опорой при изучении специальных дисциплин. Он последовательно вводит обучаемых в новую для них терминологию, знакомит с азами профессиональной деятельности, которые в последующем будут активизированы и расширены на профильных предметах, что позволяет провести ротацию ранее изученной информации в различных разделах курса для решения новых задач.

При синхронном изучении одинаковых или схожих тем (модулей) с другими дисциплинами иностранный язык дает возможность одновременного использования различных источников информации, расширяет знания предметной области обучающихся, позволяет интегрировать знания из различных предметных дисциплин, в том числе, относящихся к профессиональному циклу подготовки. Обучающийся получает представление о целостном содержании профессиональной деятельности, ее внутренней структуре, взаимосвязи и взаимозависимости ее элементов. Это позволяет объединить информацию об отдельных сторонах профессиональной деятельности, рассредоточенную в разных курсах учебных дисциплин, и создает возможности для систематизации изученного материала, учит использовать внешние ресурсы для эффективной деятельности в конкретной жизненной ситуации.

Заключение

Таким образом, иностранный язык является одним из ключевых элементов, необходимых для реализации компетентного подхода в системе высшего образования. Результаты его освоения не должны ограничиваться освоением письменной и устной деловой коммуникации, техники чтения и перевода текстов по профессиональной тематике. Целью изучения иностранного языка является развитие способности самостоятельного поиска, освоения и применения информации на профессиональном уровне, выполнение работ для получения новых знаний по профессиональному назначению. Именно эти навыки, по мнению авторов, способны обеспечить дальнейшее самостоятельное развитие личности и необходимую профессиональную мобильность в современных условиях развития общества.

Литература

1. Новиков А. М. Культура как основание содержания образования // Педагогика. 2011. № 6. С. 9-12.
2. Зеер Э.Ф., Павлова А.М., Сыманюк Э.Э. Модернизация профессионального образования: компетентный подход. М.: Московский психолого-социальный институт, 2005. 216 с.
3. Российская концепция опережающего образования. URL: <https://refdb.ru/look/1296962.html> (дата обращения: 18.08.2019).

4. Прокопов Н.И., Антонюк С.Н., Иванов С.Ю., Иванова Д.В. Практики и тенденции успешного трудоустройства молодежи // Высшее образование в России. 2017. №6. С. 88-95.
5. Стронгин Р.Г., Чупрунов Е.В. Университет как центр сети профориентации и социализации личности // Высшее образование в России. 2017. №2. С. 5-14.
6. Горохов В.Ф. О внедрении гуманитарных модулей в технических вузах // Высшее образование в России. 2017. №3. С. 162-164.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования уровень высшего образования по направлениям бакалавриата 010000 Математика и механика. URL: <http://fgosvo.ru/> (дата обращения: 23.06.2019).
8. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования уровень высшего образования по направлениям магистратуры Электроника, радиотехника и системы связи. URL: <http://fgosvo.ru/> (дата обращения: 14.07.2019).
9. Ризен Ю.С., Захарова А.А., Минин М.Г. Модель организации ИТ-сферы как основа опережающего образования // Высшее образование в России. 2017. №1. С. 62-67.
10. Комарова А.И. Язык для специальных целей (LSP): Теория и метод. М., 1996.
11. Троянская Е.С. Лингвостилистическая основа отбора учебных текстов для обучения чтению научной литературы. // Функциональные стили и преподавание иностранных языков. М.: 1982. С. 277-290.
12. Английские заимствования в русском языке в сфере информационных технологий. URL: <https://nsportal.ru/ap/library/nauchno-tekhnicheskoe-tvorchestvo/2017/02/04/angliyskie-zaimstvovaniya-v-russkom-yazyke> (дата обращения: 26.07.2019).
13. IT словарь и популярные компьютерные термины на английском языке. URL: <https://www.englishdom.com/blog/populyarnye-kompyuternye-terminy-na-anglijskom-yazyke> (дата обращения: 27.07.2019).
14. Дмитренко Т.А. Организация языкового образования с использованием ИКТ // Высшее образование в России. 2017. №1. С. 105-109.
15. Котляр Н.П., Мищенко И.Н. Социально-психологические и духовно-нравственные проблемы формирования инновационного мышления // Инновации в образовании. 2017. № 1. С. 128-135.
16. Мищенко И.Н. Организация воспитательной работы в военно-учебных заведениях Министерства обороны Российской Федерации // Научные исследования и образование. 2009. № 8. С. 69-71.
17. Мищенко И.Н. Основные виды занятий с военнослужащими и их предназначение // Право в Вооруженных силах. 2008. № 7. С. 113.
18. Мищенко И.Н. Место и роль кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин вузов Министерства обороны Российской Федерации по организации образовательного процесса и научно-методическому обеспечению воспитательной работы // Наука и школа. 2007. № 5. С. 69-71.

Фасоля Алексей Анатольевич. AuthorID: 624337. E-mail: fasolix@mail.ru

Мальцева Ольга Леонидовна. E-mail: olmalz@yandex.ru

Дата поступления: 09.09.2019

Дата принятия к публикации 10.11.2019

**RELEVANCE OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE
WHEN FORMING PROFESSIONAL COMPETENCIES
IN A NON-LANGUAGE EDUCATIONAL ORGANIZATION**

DOI: 10.25629/HC.2019.11.16

Fasolya A.A.¹, Maltseva O.L.²

¹Scientific Research Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia

²Military Academy of Strategic Missile Forces named after Peter the Great
Moscow, Russia

Abstract. The article discusses the main aspects of teaching foreign languages in non-linguistic educational organizations of higher education at the stage of rapid scientific and technological development of society and the modernization of the education system. A foreign language, which is one of the key elements necessary for the implementation of the competency-based approach in the higher education system, defines a number of features in the educational process when it is studied. In particular, they include the specifics of the content of the language, the peculiarity of the methodological organization of its development, intersubject communications of the language with professional disciplines, etc. Special emphasis is placed on the professional orientation of the discipline and the demand for a foreign language in the activities of a future specialist.

Key words: higher education, competencies, foreign language, professional activity.

Fasolya Alexey Anatolyevich. AuthorID: 624337. E-mail: fasolix@mail.ru

Maltseva Olga Leonidovna. E-mail: olmalz@yandex.ru

Date of receipt 09.09.2019

Date of acceptance 10.11.2019